



〔中国社科院研究生院教授、《外国文学评论》副主编〕 石海军 著

湖北长江出版集团

湖北教育出版社

I351.09

1

2007



〔中国社科院研究生院教授、《外国文学评论》副主编〕 石海军 著

湖北长江出版集团

湖北教育出版社

(鄂)新登字 02 号

图书在版编目(CIP)数据

印度文学大花园/石海军著. —武汉:湖北教育出版社,2007.

(世界文学大花园)

ISBN 978-7-5351-4723-3

I. 印… II. 石… III. 文学史—印度 IV. I351.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 150493 号

出版 发行:湖北教育出版社
网 址:<http://www.hbedup.com>

武汉市青年路 277 号
邮编:430015 电话:027-83619605

经 销:新 华 书 店
印 刷:通山县九宫印务有限公司
开 本:787mm×1092mm 1/16
版 次:2007 年 1 月第 1 版
字 数:330 千字

(437600·通山县通羊镇南市路 165 号)
3 插页 16 印张
2007 年 1 月第 1 次印刷
印数:1-8 000

ISBN 978-7-5351-4723-3/I·160

定价:29.00 元

如印刷、装订影响阅读,承印厂为你调换



本书简介



“世界文学大花园”系列由权威专家学者执笔,在不大的篇幅内,将各主要国家和地区的文学大要和最值得读者欣赏的景点,以简约的叙说和精彩的选文与图片呈现出来,力求鲜明生动,可读可信。

“世界文学大花园”一次推出法国、英国、美国、俄罗斯、德语、意大利、西班牙、拉丁美洲、北欧、东欧、日本、印度、阿拉伯13册。

《印度文学大花园》分“吠陀文学”、史诗时代、古典梵语文学、印度现代文学四编,写出外人难以思议的印度文学的独有风韵和美。书中收入选文24篇,图片170幅。书后附印度文学大事记。



石海军:

曾用名石海峻,1962年生,河南省济源市人,1988年毕业于北京大学东语系,获硕士学位。1989年至今一直在《外国文学评论》工作,曾在印度贝拿勒斯印度教大学和英国学术院访学。现任《外国文学评论》副主编、编审,中国社会科学院研究生院教授。在编辑工作之外,就印度文学、印度英语文学及相关论题写作并发表了20余篇学术论文和40余篇短文,撰写了《20世纪印度文学史》和《后殖民:印英文学之间》。

责任编辑:杨唐轩
特约编辑:丁立华 吴 超
封面设计:大臃设计工作室
版式设计:张宝英 张双羽

“世界文学大花园”编委会

陈众议 中国社会科学院研究生院教授、博士生导师，外国文学研究所研究员、所长，中国外国文学学会秘书长，中国作家协会全国委员会委员

常耀信 南开大学外国语学院教授、博士生导师，美国关岛大学教授

高兴 中国社科院外国文学研究所《世界文学》副主编、编辑部主任

刘硕良 编审，湖北教育出版社社长顾问、北京图书策划中心主任

刘文飞 中国社科院研究生院教授、博士生导师，外国文学研究所研究员，俄罗斯文学研究会秘书长

邱菊生 编审，湖北教育出版社社长

石海军 中国社会科学院研究生院教授，《外国文学评论》副主编、编审

石琴娥 中国社科院外国文学研究所北欧文学专家

唐瑾 编审，湖北教育出版社副社长

王逢振 中国社科院外国文学研究所文艺理论和美国文学专家

薛庆国 北京外国语大学教授、阿拉伯语系副主任，中国阿拉伯文学研究会秘书长

肖天佑 对外经济贸易大学意大利语教授、博士生导师

杨武能 四川大学教授、博士生导师，德语文学专家

叶渭渠 中国社会科学院研究员、教授，日本文学专家

余中先 中国社科院研究生院教授、博士生导师，《世界文学》主编

赵振江 北京大学西班牙语语言文学系教授、博士生导师，中国西葡拉美文学研究会会长

“世界文学大花园”引言

刘硕良

一、世界文学是多彩世界和人类历史的一部分。在地球日见其小、沟通障碍越来越少的今天,多读点外国文学成为扩大视野,提升自我,走向世界的重要途径和通道。

二、世界文学大花园系列的出版旨在引起一般读者对外国文学的兴趣,并为爱好者描绘出一张张清晰适用的世界文学地图,展示出一幅幅美丽动人的世界文学图景。

三、本系列的编撰,注意点、线、面的适当结合,力求立体地、形象地展现所写国家或地区文学的发展脉络和主要特色与亮点,使读者看到较多鲜活直观的景象,既有总体的观照和把握,又不致感到抽象和单调。

四、本系列的结构,由著者叙说、选文和图片三部分组成,以叙说为主线,中间穿插搭配重要景点的图文资料,包括多种体裁、多种形式的作品译文和作家、作品图片。大致叙说、译文各占文字数量的一半,图片每册 150 幅以上,多数为 200 幅左右,做到译述结合,图文并茂。

五、本系列的作者,为中国社会科学院外国文学研究所专家学者和北京大学、北京外国语大学、对外经济贸易大学、南开大学、四川大学等高等院校教授、教师、博士生导师。强大的编撰阵营保证了书稿的质量和水平,同时体现了专家为大众提供有持续生命力的高品位读物的热忱和追求。

六、本系列的读者,涵盖广大青少年、大中学生和具备一定文化程度的文学爱好者与高等院校中外语言文学专业师生,于初学者是可读可信的基础读物,于专业人员也有参考、借鉴的价值。

七、本系列在 2007 年春整体推出英国、法国、俄罗斯、德国、美国、意大利、西班牙、拉丁美洲、东欧、北欧、日本、印度、阿拉伯 13 册,其他国家和地区的文学以后视需要酌情补入。我们期望这套书能对异彩纷呈的世界文学大花园起到导游作用和桥梁作用。

·前言·

殊方异俗 语其所美

石海军

印度之名,在我国古代又称天竺。玄奘在《大唐西域记》中说:“详夫天竺之称,异议纠纷,旧云身毒,或曰贤豆,从今正音,宜云印度。印度之人,随地称国,殊方异俗,远举总名,语其所美,谓之印度。印度者,唐言‘明’,有多名,斯其一称。”印度虽然和中国一样有着几千年的文明,但它却从来没有出现大一统的天下,印度也从来都不是武斗的国家,而是一个“文争”的天下,各种宗教和文化习俗在印度都是适者生存,所以,这是一个智者的国度,也就是玄奘所说的“月明”之国,“良以斯土,圣贤继轨,导凡御物,如月照临,由是义故,谓之印度”。

印度位于亚洲东南部,地形是一个大半岛,从地图上看,正像一只下垂在印度洋上的蕴藏鲜美乳汁的乳房,其南端呈水滴形的锡兰岛,正像一滴从乳头滴下的乳汁。印度河和恒河像两条乳线,流贯在印度大平原上。印度的东、南、西三面是大海,北部是雪山,四周有天然的屏障,只有西北部有一处低的缺口,古代外来的侵略者都是从这个缺口侵入。但凡是由此缺口进入印度的外来者,印度似乎都热情地加以接纳,“入侵者”有去无回,都被同化到了印度文化之中。在《印度之行》中,著名的英国作者伊·摩·福斯特以隐喻的笔法描写道,英国的殖民者来到了印度,印度反复吟唱着“来吧,来吧”,但进入到印度之后,英国才发现自己好像是进入了一座古老的迷宫,一切都好像是被放错了位置,到处都是混乱和无序:“在印度,什么东西都辨认不清,如果你单纯提个问题,这问题本身便会消失不见,或是化于别的事情之中了。”最后,印度也不是通过武力而是以非暴力——“文明不服从”——方式使英殖民者离开了印度,显然这依然是一种“文争”传统的体现。

在西方人的心目中,印度曾是一个充满神秘色彩的宗教国度,但在19世纪,当西方“发现”印度时,他们又被印度文化中的淫乐惊得目瞪口呆,以至于黑格尔说:我们的羞耻感简直都要被搅乱了,因为其中不顾羞耻的情况达到了极端,肉感的泛滥程度简直令人难以思议。早期一些西方学者如Griffith在将印度远古诗集《梨俱吠陀》翻译成英文时,常常将其中的两首诗(10.86.16—17)略去不译,因为他们没法将它们翻译成“干净的”英语诗。但到了20世纪,当西方世界对印度有了更多的认识之后,他们也逐步发现,印度文化中的禁欲和纵欲就像是同一硬币的两面一样不可或缺,否则印度便不成其为印度了。这正如马克思所说:印度的宗教“既是纵欲享乐的宗教,又是自我折磨的禁欲主义的宗教;……既是和尚的宗教,又是舞女的宗教”。

印度不同于我们中国,它似乎没有多少严格意义上的古代史籍的记载,但另一方面,印度当下的东西又与历史密不可分地联系在一起,一切最古老的东西又是最年轻的存在。古代印度社会中盛行爱神节,从爱神节中演化发展出了霍利节,名称虽然变了,但其内容和实质却一如既往:广泛而盛大的狂欢,有点类似于我们的春节,只是其狂欢色彩更为浓烈。说不清从什么时代起,也有学者认为大约是在公元3世纪时,世俗的、普罗大众的淫乐就与上天也就是神的世界的欢娱混为一体了,也就是说,淫乐、爱欲与神圣结合在一起而变得天经地义了。但是在公元10世纪之后,随着伊斯兰教的进入,印度古老的文化传统已经变得面目全非了;而在近现代历史中,印度文化经过英国清教主义的洗礼,加上甘地主义的影响,我们已经失去了真正的印度本地传统,并被迫借助于西方的“科学”手段来重新找回已经失去的印度。这种手段虽然是“科学的”,但却不是印度的本色,所以,当我们面对古色古香的印度文化和印度文学时,我们常常会有难以理解和某种匪夷所思的感觉。

如果坐火车从德里旅行到加尔各答,映入眼帘的便是一望无际的恒河大平原和大平原上星罗棋布的小村庄。村庄之外,除了杂草、丛林之外便是田野和田野间的小道。但是在印度古代,乡村的景象却不是现在这样的情景,到处都是葱茏的林木,现在的田野在印度古代大多是丛林或森林生长的地方,玄奘笔下公元7世纪的恒河两岸密布着绵延不断的丛林。

如果说印度古代文明是农业文明的话,那么这种文明的起源并不在于农村而在于森林。因此,我们不仅可以看到印度远古诗集中有很多关于自然的颂歌,而且吠陀之后,印度古代最著名的典籍即“森林书”和“奥义书”也与森林有密切的关系。森林书显然是在远离城镇和乡村的森林里秘密传授的,而奥义书也具有这种秘传的性质,它同样与森林有着密不可分的联系。“奥义书”一词的本义便是在林木之下,“围坐在某人的身边”,一方面是授业,另一方面是解惑。森林书和奥义书也被称为“吠檀多”(意思是“吠陀的终结”),它一方面继承了吠陀森林文明的传统,另一方面又将这种传统加以发展,因此,印度的传统文明也可以说是吠檀多文明。这种文明的重要特征在于侧重于沉思和修行,可以

说是宗教文明,森林常常变成印度古代圣人的修行地,这种出现于森林之中的修行地,按印度传统文化的说法,也就是净修林了。

印度古代的教育正是基于净修林的生活体系之中,圣人们则在森林中沉思自我,这些森林哲学家为学生授业解惑,学生除了学习“吠陀”和“奥义书”之外,还须在精神和身体两方面都戒绝各种形式的享乐。苦行者应该抛弃一切,正如史诗《摩诃婆罗多》所说:让他抛弃社会就像抛弃毒蛇一样,让他抛弃安逸就像抛弃地狱一样,让他抛弃女人就像抛弃尸体一样。

但是到了史诗中,情形便有了变化,女人也常常随男人去过林居生活,可能是史诗时代对林居生活的要求不像吠陀和奥义书时代那样严格,悉多就是在蚁蛭的净修林中生下了罗摩的两个孩子。而到了古典梵语文学时代,净修林则进一步成为性爱故事发生的背景。为什么会发生这种变化?世俗的、充满生命活力的《梨俱吠陀》创作于公元1000年之前,它对后来的包括当今的印度生活都在不断地发生着作用。奥义书大约开始于公元前7世纪,是从禁欲主义的角度对人的生活作出解释,这不同于吠陀时代从感官角度对性爱所作出的理解,倒是更富于哲学和超验的意义,但这只是吠陀观念的发展和补充,并不是对吠陀世界的摧毁。印度著名的古代典籍《欲经》谈的虽然是性爱艺术,但作者却常常偏离正题去谈克制、弃绝。这表面上显得与全书所谈内容不太协调,实际上却反映了印度古代社会生活的典型特征:一方面是宗教苦行,另一方面则是生活的享乐。这两方面既可以相互分离,走向各自的极端,同时也可以相互融合,人不应当一味地享乐,也不应当一味地苦行。印度古代社会中,有两种女人可以在社会体系内自由活动,一种是修女,另一种是妓女。妓女可以变成修女,修女也可以是妓女;再者,修女也可以追求自由的爱情和婚姻幸福,印度古代著名的戏剧《沙恭达罗》描写的就是净修女动人的爱情故事。

在迦梨陀娑的戏剧中,净修林的平静、柔和也与青春、爱情和享乐联系在一起,家居生活与林居生活、社会生活以及自然生活密切联系在一起,沙恭达罗是净修者干婆的女儿,她以自由恋爱的方式与国王豆扇陀结婚了。在迦梨陀娑的笔下,净修林不仅是世外桃源,而且也是青春乐园,豆扇陀一眼就看上迷人的净修女沙恭达罗,“野林里的花朵以天生的丽质超过了花园里的花朵”,这正是常言所谓的“家花不如野花香”。本来,净修林里的女子都有一定的清规戒律,但这些清规戒律对豆扇陀不仅不是约束,反倒进一步激发起他对沙恭达罗的浓厚兴趣,说沙恭达罗是“一朵没人嗅过的鲜花,是一个没被指甲掐过的嫩芽”。印度文明从一开始,森林就与各种宗教仪式联为一体,历代国王都很看重净修林,并把维护净修林的安静与平和看成是自己的天职。但国王豆扇陀在此却将净修林看成了一个大花园,看到一只蜜蜂绕着沙恭达罗飞舞,想吸吮沙恭达罗那一切快乐之源的樱唇,他便挺身而出,说道,在这太平盛世,在伟大国王的统治下,谁敢对贞洁的净修女有无礼之举?打着“保护”净修林、驱走蜜蜂的名义,他走向了迷人心魂的沙恭达罗。

与西方艺术相比,印度古代的建筑倾向与欧洲中世纪的哥特建筑风格正好形成对比。哥特建筑大多是垂直的高建筑,追求神秘与怪异,而印度古代的寺庙显得墩实厚重;欧洲中世纪的人物造像如基督耶稣、圣人、天使等等大多是忧思型的,很少面带笑容,而印度雕塑中的神和精灵则多是年轻漂亮、身体圆润,显得较为肉感,虽然有时也会显露出愤怒或严肃,但几乎见不到他们有悲伤的神情,而且大多是面带笑容,甚至是笑容可掬。按西方的标准,他们多显得有点女子气,但从印度文化的角度说,他们更多表现出悠然自得、其乐融融的文化心理。印度当代文学评论家英特拉·纳特·乔杜里说,西方画家笔下的基督是受难的形象,眼睛向上深沉地凝视着宇宙;东方的佛陀是个祥和的形象,眼睛向下深沉地凝视着宇宙。前者表现的是外向的、扩张的空间,后者表现的是内在的、俯瞰的空间。

公元 2 世纪,印度佛教诗人马鸣在《美难陀传》中记述了佛陀使他的异母兄弟难陀皈依的故事,从中我们略可体会到苦行的宗教是如何会与现实生活联系在一起的。这个故事中的难陀是个耽于世俗欢爱的人,佛陀为了度化他,引领他目睹了天女,难陀对美貌而性感的天女如痴如醉,于是他像佛陀所教导的那样开始修炼苦行,目的只在于获得天女的欢爱。他极端的苦行行为和异常的淫乐心理奇特而可笑地结合在一起,但无论如何,他对苦行的专注和执着使他的修道突飞猛进,当他在更高的修炼层次上再受到点化后,他也就不再迷恋男欢女爱了。这个故事既富于世俗的“艳情味”,又隐含着深刻的“悲悯味”,在滑稽与奇异之中将宗教与艳情结合在一起。

“味”是印度古典诗学中最重要概念,按婆罗多在《舞论》的说法,味有八种:艳情、暴戾、滑稽、悲悯、英雄、恐怖、厌恶和奇异。后来的诗学家又提出了第九种味即“平静味”。欢增说:“确实存在一种平静味。它的特征是因天寂欲望而快乐。正如古人所说:‘尘世的感官快乐,天上的无限快乐,都比不上天寂欲望而获得的快乐的十六分之一。’”(参阅黄宝生著《印度古典诗学》第 63 页)只是在经历并对比了世俗和天国的男欢女爱之后,难陀才最终进入真正的“喜”的境界,一定程度上说,这也类似于“空山不见人,但闻人语响”(王维《鹿柴》)的意境,意在表现山的空寂清幽,但却从“人语响”处着笔。印度文学、印度艺术在精神上是宗教性的,但它却以极其夸饰的风格表现出极其世俗的内容,其想象与思维常常超越一般的道德是非观念,表现出漫无边际的色彩来,即使现当代的文学创作受到了西方文学的强力冲击,但它依然是与众不同、独步天下,这也正是印度英语文学日益走红于世界文坛的重要原因。博采众长,又不失自我,现代诗人对印度文艺女神索罗斯瓦蒂如此赞美道:

我像微风一样经过,创造了所有的生命;
我生活在人群之中,我高踞于苍天之上;
伟大的唯一,那就是我。

2006 年 11 月北京

目 录

前言 / 殊方异俗 语其所美..... 石海军

第一编 “吠陀文学”..... 1

一、《梨俱吠陀》..... 4

1. 因陀罗颂歌和因陀罗的传说 / 4

2. 火神阿耆尼颂歌 / 9

3. 酒神苏摩颂歌 / 11

4. 死神阎摩颂歌 / 13

二、《阿达婆吠陀》..... 17

三、奥义书..... 21

1. 苦行与性爱 / 21

2. 摩耶与女人 / 22

3. 人生四个阶段 / 24

第二编 史诗时代..... 27

一、《摩诃婆罗多》..... 30

1. 广博仙人 / 30

2. 蛇国洞府 / 32

3. 莎维德丽的故事 / 38

二、《罗摩衍那》..... 43

1. 蚁垤仙人和输洛迦诗体 / 43

2. 《罗摩衍那》中的景物描写 / 47

三、巴利语佛教文学..... 53

1. 原始佛经文学概要 / 53

2. 释迦牟尼降服摩罗的故事 / 55

3. 永恒的苦难 / 58

4. 《佛本生故事》 / 62

第三编 古典梵语文学..... 67

1. 往世书 / 69
2. 《牧童歌》 / 72
3. 拉吉普特细密画中的黑天与罗陀 / 80
4. 从印度来到中国的观音 / 83
5. 马鸣的《佛所行赞》和《美难陀传》 / 86
6. 文学中的艳情与寺庙建筑上的
药叉女 / 90
7. 神仙最快活 / 94
8. 让魔鬼也发愁的“伤口” / 95
9. 妓女的故事 / 98
10. 天女与苦行僧 / 101
11. 迦梨陀婆的传说 / 104
12. 净修林 / 106
13. 沙恭达罗的故事 / 109
14. 优哩婆湿的故事 / 116
15. 无影无形的爱神 / 118
16. 幻象与女神 / 121
17. 恋人们的日历 / 123
18. 《云使》 / 126
19. 在这无常的世界上:
《伐致呵利三百咏》 / 130
20. 为什么是艳情而不是爱情 / 134
21. 两种性爱观 / 136
22. 城镇与花园 / 137

23. 天衣派: 赤身裸体但远离女人的
哲学家 / 139
24. 婚姻与家庭 / 143
25. 音乐、文学与绘画 / 145

第四编 印度现代文学..... 147

1. 室利·奥罗宾多 / 148
2. 泰戈尔 / 150
3. 《吉檀迦利》 / 153
4. 《园丁集》 / 160
5. 《沉船》 / 164
6. 《四个人》 / 169
7. 泰戈尔的戏剧创作 / 169
8. 印度现代派诗人和杰帕纳南达·
达斯 / 176
9. 印度浪漫主义诗人 / 180
10. 萨拉特和《斯里甘特》 / 184
11. 普列姆昌德 / 191
12. 东西方“时间差”中的乡村 / 194
13. 乡土文学是如何出现的? / 204
14. 乡土文学 / 205
15. 对乡土的守望 / 215
16. 介南德尔·古马尔 / 225
17. 奈保尔对纳拉扬的评说 / 228
18. 《卑微的神灵》 / 238

选文一览

因陀罗赞.....	4	《经集》(选).....	61
阿耆尼颂歌.....	9	《牧童歌》(选).....	75
苏摩酒.....	11	《佛所行赞》(选).....	88
阎摩和阎密对话诗.....	13	《沙恭达罗》(选).....	110
治咳嗽.....	17	室利·奥罗宾多:《人,一种无常的存在》.....	149
相思咒.....	18	泰戈尔:《沉船》(选).....	165
《摩诃婆罗多》选一.....	30	泰戈尔戏剧:《邮局》(选).....	172
《摩诃婆罗多》选二.....	33	萨拉特:《斯里甘特》(选).....	186
《摩诃婆罗多》选三.....	35	普列姆昌德小说:《舞台》(选).....	198
《摩诃婆罗多》选四.....	39	毗菩提菩山:《云曲》.....	210
《罗摩衍那》选一.....	46	雷奴:《肮脏的裙裾》(选).....	223
《罗摩衍那》选二.....	49	纳拉扬:《向导》(选).....	233

本书图片 170 幅

第一编

“吠陀文学”



印度现存最早文献是大约产生于公元前 1500—1000 年间四部吠陀本集：《梨俱吠陀》、《娑摩吠陀》、《夜柔吠陀》和《阿达婆吠陀》。四部吠陀中，《梨俱吠陀》最为重要，其余三部吠陀的主要材料均来自《梨俱吠陀》或者是《梨俱吠陀》的补充、说明。

《梨俱吠陀》是印度古代吠陀教的经典，也是印度文学的源泉。其作者传说是仙人，实为民间集体创作的颂神诗，共有 1028 首诗，各诗长短不一。“梨俱”的意思是“诗节”，“吠陀”的意思是“明”、“知识”。“梨俱吠陀”意为神明颂歌。

《娑摩吠陀》是歌曲或曲调集，除 75 节诗之外，其余的诗均选自《梨俱吠陀》，“娑摩”的意思是“曲调”，这部吠陀在印度音乐史上具有重要的意义。

《夜柔吠陀》主要记载祷告词和祭祀仪式，“夜柔”的意思是“祭祀”和“祷告”。

《阿达婆吠陀》是巫术咒语诗集，主要记载驱邪咒语或祝福咒语，“阿达婆”意为“巫师”或“禳灾”；这部吠陀共 20 卷，计 731 首诗，其中约有七分之一的诗源自《梨俱吠陀》。《阿达婆吠陀》中的诗不像《梨俱吠陀》那样是伟大神灵的颂歌，而多是驱除妖魔鬼怪的咒语。这部吠陀的文学价值也比较高。

除了这四部吠陀之外，吠陀文学还包括阐述这四部吠陀的各种散文体的梵书、森林书和奥义书。

“梵书”是解释吠陀的书,也叫“婆罗门书”,是各派婆罗门传授吠陀和祭祀仪式的讲义,有 10 多种,其中最重要的是《他氏梵书》和《百道梵书》。在各派“梵书”后面的是各派的“森林书”,现存 8 种,是“梵书”的附录。“森林书”的后面又附有“奥义书”,“奥义书”共有 200 余种,公认的有 13 种,其中最古老的有《他氏奥义书》、《广林奥义书》、《歌者奥义书》、《由谁奥义书》等 6 种。

“森林书”和“奥义书”具有秘传之义。“森林书”已由《梵书》对祭祀和祭祀仪式的注重和强调转向了对祭祀理论和意义方面的探讨,“奥义书”延续了这种探讨,成为印度神秘主义宗教哲学的滥觞。之所以将“森林书”和“奥义书”称为秘传,一方面是因为这两种书确实具有神秘主义的深奥义理,另一方面也是因为这两类书是对“梵书”正统的反拨:反对“梵书”对祭祀仪式的推崇,注重神学思想的推理和义理的领悟和理解,认为人生的目的并不在于对诸神做正确的祭祀以求解脱,而在于通过觉悟的方式使人的灵魂与神灵合一。

梵语专家黄宝生先生说:“森林书和奥义书也被称为‘吠檀多’(Vedanta,意思是‘吠陀的终结’)。一方面,从编年史上说,它们是吠陀时期的最后文献;另一方面,从吠陀教学上说,它们排在最后的课程。后来有一派哲学家认为奥义书中包含吠陀的终极目的,故而将他们的哲学命名为吠檀多哲学。这是对‘吠檀多’一词的又一层理解。”

一、《梨俱吠陀》

从宗教的角度说,《梨俱吠陀》是印度本土产生的各种宗教包括印度教、佛教、耆那教的起源和源泉,是印度宗教史研究的重要资料;而从文学的角度说,《梨俱吠陀》主要是具有神话传说性质的诗歌集,对印度文学起到了源远流长的影响。将宗教与神话结合起来,从《梨俱吠陀》中,我们可以发现,印度的神灵最初是怎样生成的:自然神灵如何被人格化、生活化。金克木先生说:“古代印度作家总是喜欢以‘故事’作‘新编’,而不注重新事,同《旧约》的《传道书》的作者一样认为‘日光之下并无新事’。”《梨俱吠陀》作为印度文学的起源,其“故事”在后来的文学中以各种方式得到了无限的演绎,不仅对印度几千年来的社会产生了深刻的影响,而且通过佛教的中介,“吠陀”的一些故事甚至影响到了我们中国人的日常生活。

1. 因陀罗颂歌和因陀罗的传说

因陀罗赞

(《梨俱吠陀》第一卷第 80 曲,共 16 颂,这里选其中的 5 颂:1、2、6、7、8 颂。)

强大金刚神杵挥舞者!
如是畅饮已,醉人苏摩酒;
婆罗门祭司,唱毕赞美诗;
运用汝力量,打击魔阿醯;

天神因陀罗

